

КЕЙС

Внедрение автоматического перевода PROMT

в АО «Объединённая
двигателестроительная
корпорация»



ОДК



PROMT



Решение PROMT помогает сотрудникам АО «Объединённая двигателестроительная корпорация» осуществлять перевод документации

АО «Объединённая двигателестроительная корпорация» (АО «ОДК») — одна из крупнейших вертикально интегрированных компаний. Основными видами деятельности компании является производство двигателей для военной и гражданской авиации, космических программ, газотурбинных установок различной мощности для производства электрической и тепловой энергии, газоперекачивающих и корабельных газотурбинных агрегатов. АО «ОДК» входит в Госкорпорацию Ростех.

Сотрудники АО «ОДК» регулярно сталкиваются в своей деятельности с информацией и источниками на иностранных языках. Для того, чтобы конструкторы и инженеры могли вести активную научно-техническую деятельность и изучать опыт предприятий и научных центров по всему миру, необходимо владеть актуальной информацией, опубликованной в научных изданиях, технической документации, и специализированной отраслевой литературе на английском, французском, немецком и многих других языках.

Задача, поставленная АО «ОДК», заключалась в создании решения по автоматическому переводу с европейских и азиатских языков в корпоративной среде.

Исходя из требований заказчика, было принято решение о внедрении флагманского продукта PROMT для корпоративного сегмента - PROMT Neural Translation Server (PNTS). PNTS – это клиент-серверное решение для конфиденциального машинного перевода на основе нейронных сетей, натренированное на более чем 100 млн параллельных сегментов и обеспечивающее связный и качественный перевод для текстов и документов любого размера.

С помощью PNTS сотрудники АО «ОДК» могут читать любые тексты и документы на английском, немецком, французском, испанском и других языках, независимо от уровня владения языком, переводить деловые письма, сообщения в мессенджерах, документы целиком и через выделение нужных вам фрагментов. И все это прямо в рабочей среде - без дополнительных переключений между экранами.

Решение обеспечивает полную конфиденциальность и безопасность при работе с корпоративной информацией. Никакие данные компании даже случайно не попадут в сеть или к сторонним лицам.

Цитаты

Дмитрий Карелин, заместитель генерального конструктора по НИР АО «ОДК»:

«Перевод специализированной лексики, применяемой в авиадвигателестроении, всегда вызывает определенные трудности.



Настроенная согласно нашим требованиям нейронная система машинного перевода PROMT, а также специально разработанный для АО «ОДК» профиль перевода, существенно облегчили и ускорили процесс ознакомления с поступающей научно-технической информацией на иностранных языках, и итоговый перевод максимально отражает исходное содержание материалов. Функциональные возможности системы достаточно просты и удобны в пользовании: два рабочих окна одновременно при переводе отдельных текстов, сохранение исходного формата документа при переводе в целом, минимальное постредактирование содержания. Сократились временные затраты на обработку и изучение поступающей информации. Объемы обработанной информации увеличились значительно».

Для того чтобы обеспечить точный перевод специализированной отраслевой терминологии, специалистами PROMT была выполнена дополнительная настройка решения и для заказчика был создан специализированный профиль по авиадвигателестроению.

Николай Пирогов, руководитель группы корпоративных продаж:

«В нашей многолетней практике проект с АО «ОДК» является одним из самых интересных и важных. Связано это не только с внедрением нашего решения в сложную корпоративную среду заказчика, но и с персонализированной настройкой нейронного перевода под задачи заказчика. Первый этап сотрудничества подразумевал настройку русско-английской пары. По соображениям требований корпоративной безопасности, заказчик не мог поделиться с нами данными для настройки перевода, поэтому специалистам PROMT пришлось самостоятельно собрать данные по авиадвигателестроению, достаточного объема. Результаты тестирования настроенного профиля на стороне заказчика показали высокую результативность проделанной работы, и программное обеспечение, пройдя этап приёмки, на данный момент эффективно работает в закрытом контуре ОДК. В ближайшем будущем планируется следующий этап сотрудничества, в рамках которого будет проведена настройка перевода для других языков».



WWW.PROMT.RU
(812) 655-03-50
(495) 580-48-48
corporate@promt.ru

199155, РОССИЯ,
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ,
УРАЛЬСКАЯ УЛИЦА,
Д. 17, ЛИТ. Е, КОР. 3



МЫ ДЕЛАЕМ
МИР ПОНЯТНЫМ!